

## **Racismo y Xenofobia vistos desde México**

**Diplomado en línea Red INTEGRA, SURXE, CEIICH – UNAM y CONAPRED**

**Nury Deyanira Quiroz Gutiérrez**

### **El afroseminol una lengua afromexicana en el olvido: ¿Invisibilidad, discriminación o racismo?**

#### **Introducción**

Como lingüista y afromexicana, me interesa estudiar los procesos de discriminación, racismo y xenofobia por los que atraviesan los pueblos afromexicanos, principalmente aquellos que tienen que ver con el lenguaje. En este sentido, estoy interesada en el español hablado por estas poblaciones, así como por la lengua hablada por el pueblo mascogo. En este trabajo quiero reflexionar en torno a la situación sociolingüística y legal de la lengua afroseminol en el ámbito mexicano. Es decir, esta discusión se detonará a partir del siguiente cuestionamiento ¿por qué aún la lengua afroseminol no ha sido incluida en el Catálogo de las Lenguas Indígenas Nacionales (en adelante CLIN) elaborado por el Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (en adelante INALI) (2008)? Algunas preguntas que se derivan de la anterior y que servirán de guía en este trabajo son:

- a) ¿Cuáles son los derechos lingüísticos que la lengua afroseminol, a pesar de no ser reconocida de manera oficial, puede ejercer?
- b) Como esta lengua aún no está incluida en el CLIN elaborado por INALI, ¿cuáles son los compromisos que el estado mexicano debe asumir en torno a ella?
- c) Dada la falta de un reconocimiento oficial a la lengua afroseminol, por las instituciones nacionales, podemos asumir que por ello ha sido una lengua ¿invisibilizada, discriminada o racializada?

#### **1. Breve historia del arribo de los mascogos al territorio nacional**

Según Velázquez e Iturralde (2012) los mascogos son un pueblo afrodescendiente cuyos antepasados llegaron al territorio mexicano en la

década de los 50 del siglo XIX. Actualmente viven en el estado de Coahuila, en la comunidad de Negros Mascogos (El Nacimiento), perteneciente al municipio de Múzquiz. Ellos son descendientes de esclavos negros fugitivos que se unieron a grupos de indígenas seminóles que después de un largo periodo de resistencia contra el gobierno norteamericano, para impedir la recaptura, de los mascogos, y la pérdida de sus tierras, salieron huyendo, en la primera mitad del siglo XIX, del estado de la Florida hacia el territorio mexicano<sup>1</sup>. Resultado de ese largo periodo de contacto entre estas culturas se originó, para poder comunicarse, una lengua emergente, primero con características de pidgin y luego se convirtió en criollo, cuya base en el vocabulario fue la lengua inglesa y con una gramática mezclada de distintas lenguas, entre ellas algunas de las lenguas africanas habladas por los antepasados de los mascogos, dando como resultado el idioma que actualmente hablan denominado criollo (creol) afroseminol o simplemente afroseminol<sup>2</sup>. Los mascogos, los seminóles y los kikapúes establecieron un tratado con el gobierno mexicano a cambio de tierras con el objetivo de constituir puestos de defensa en la frontera contra los invasores texanos y apaches<sup>3</sup>.

---

<sup>1</sup> Según Thomas Smith (2000), en su texto *Nómina de Lenguas Indoamericanas*, la lengua seminol pertenece a la familia lingüística indoamericana muscogean.

<sup>2</sup> "El pidgin es, en esencia, una variedad lingüística creada a partir de dos o más lenguas existentes con el fin de satisfacer inminentes necesidades de comunicación entre individuos (y grupos de individuos) que no poseen ninguna lengua en común; cuando el pidgin se desarrolla, se enriquece y comienza a hablarse como lengua materna en una comunidad, se criolliza, es decir se convierte en una lengua criolla (López Morales, 2004, pp. 242-243). Según Valiñas (2020) es aceptado por distintos investigadores, que el afroseminol es una lengua criolla que ha incluido una parte importante del vocabulario del inglés y su estructura gramatical es una mezcla de las gramáticas de lenguas seminóles y lenguas africanas que hablaban los esclavos.

<sup>3</sup> Siguiendo a Thomas Smith (2000), en su texto *Nómina de Lenguas Indoamericanas*, la lengua kikapú pertenece a la familia lingüística indoamericana álgica.



Mapa 1. Ubicación geográfica de los mascogos. Fuente: Velázquez e Iturralde (2012, p. 30).

Otros afroseminoles actualmente se encuentran en Brackettville, Texas y son conocidos como Black Seminoles.

## 2. La falta de inclusión en las políticas lingüísticas nacionales de la lengua afroseminol

### 2.1. Marcos legales internacionales

Uno de los principales convenios del marco jurídico internacional que debe considerarse para garantizar los derechos humanos de las diversas poblaciones indígenas y tribales existentes en el mundo es el Convenio No 169 de la OIT sobre Pueblos Indígenas y Tribales en Países Independientes (Adoptado en la septuagésima sexta reunión de la Conferencia Internacional del Trabajo en Ginebra, Suiza el 7 junio 1989). De dicho convenio es importante resaltar el siguiente artículo:

“Artículo 5. Al aplicar las disposiciones del presente Convenio: a) deberán reconocerse y protegerse los valores y prácticas sociales, culturales, religiosos y espirituales propios de dichos pueblos y deberá tomarse debidamente en consideración la índole de los problemas que se les plantean tanto colectiva como individualmente”.

Dado que la lengua es, sin duda, una práctica estrictamente social, transmitida a través de la socialización comunitaria, y vehículo importantísimo de la cultura, este artículo demandará su reconocimiento y protección por parte de los estados que se han sumado a este Convenio. No así, como ya lo veremos más adelante, todavía el afroseminol no está incluido en los documentos oficiales del Estado Mexicano.

Así mismo, otro Convenio Internacional, también fundamental, para el reconocimiento y defensa de las lenguas de los pueblos indígenas es la Declaración de las Naciones Unidas sobre los derechos de los pueblos indígenas (Resolución aprobada por la Asamblea General, 13 de septiembre de 2007). Resulta fundamental para el reconocimiento de las lenguas lo expuesto en el siguiente artículo:

“Artículo 13. 1. Los pueblos indígenas tienen derecho a revitalizar, utilizar, fomentar y transmitir a las generaciones futuras sus historias, idiomas, tradiciones orales, filosofías, sistemas de escritura y literaturas, y a atribuir nombres a sus comunidades, lugares y personas y mantenerlos”.

También del ámbito internacional, otro instrumento que regula los derechos lingüísticos individuales y colectivos es la Declaración Universal de Derechos Lingüísticos, asumidos en Barcelona, los días 6 al 9 de junio de 1996. De este texto me interesa resaltar el Artículo 3 del apartado de *precisiones conceptuales*, el cual establece lo siguiente:

“1. Esta Declaración considera como derechos personales inalienables, ejercibles en cualquier situación, los siguientes:

- el derecho a ser reconocido como miembro de una comunidad lingüística;
- el derecho al uso de la lengua en privado y en público;
- el derecho al uso del propio nombre;
- el derecho a relacionarse y asociarse con otros miembros de la comunidad lingüística de origen;

- el derecho a mantener y desarrollar la propia cultura; y el resto de derechos de contenido lingüístico reconocidos en el Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos de 16 de diciembre de 1966 y en el Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales de la misma fecha.

2. Esta Declaración considera que los derechos colectivos de los grupos lingüísticos, además de los establecidos por sus miembros en el apartado anterior, también pueden incluir, de acuerdo con las puntualizaciones del artículo 2.2:

- el derecho a la enseñanza de la propia lengua y cultura;
- el derecho a disponer de servicios culturales;
- el derecho a una presencia equitativa de la lengua y la cultura del grupo en los medios de comunicación;
- el derecho a ser atendidos en su lengua en los organismos oficiales y las relaciones socioeconómicas.
- Los derechos de las personas y los grupos lingüísticos mencionados anteriormente no deben representar ningún obstáculo en la interrelación y la integración de éstos en la comunidad lingüística receptora, ni ninguna limitación de los derechos de esta comunidad o de sus miembros a la plenitud del uso público de la lengua propia en el conjunto de su espacio territorial”.

Como pudimos notar en lo anterior, los derechos lingüísticos son aplicables tanto de manera colectiva como individual.

Lamentablemente, pese a que México es partícipe de los Convenios internacionales, ya señalados, y ha puesto en marcha dichos acuerdos, sobre todo, para la población indígena, en el caso del pueblo mascogo no ha sido igual. Aunque ya hay un reconocimiento constitucional, especificado en la adición del apartado C al artículo 2º, como pueblo afromexicano y como parte de la diversidad pluricultural de esta nación del pueblo mascogo, no ha habido un avance significativo en el reconocimiento de la lengua afroseminol como

lengua nacional objeto de las distintas políticas lingüísticas que la Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas demanda.

En el Catálogo de las Lenguas Indígenas Nacionales: Variantes Lingüísticas de México con sus autodenominaciones y referencias geoestadísticas (CLIN) (INALI, 2008), no se incluye al afroseminol como parte de la diversidad lingüística existente en la República Mexicana.

Según este Catálogo en México existen 364 variantes lingüísticas pertenecientes a 68 agrupaciones lingüísticas correspondientes a 11 familias lingüísticas. Las 11 familias lingüísticas indoamericanas consideradas en dicha obra son (véase el CLIN para mayor información sobre las distintas variantes y agrupaciones lingüísticas nacionales)<sup>4</sup>.

**I** Álgica

**II** Yuto-nahua

**III** Cochimí-yumana

**IV** Seri

**V** Oto-mangue

**VI** Maya

**VII** Totonaco-tepehua

**VIII** Tarasca

**IX** Mixe-zoque

**X** Chontal de Oaxaca

**XI** Huave

Como pudimos notar, en esta catalogación no está incluido el afroseminol. Sorprendentemente (dado el hecho histórico que mascogos y kikapúes llegaron al territorio mexicano en la misma fecha, como ya mencionamos anteriormente)

---

<sup>4</sup> El Catálogo de las lenguas indígenas nacionales: Variantes lingüísticas de México con sus autodenominaciones y referencias geoestadísticas, es considerado el registro legal que reconoce la diversidad lingüística, principalmente la diversidad lingüística de origen indoamericano. Posiblemente, por ello el afroseminol y otras lenguas actualmente habladas en México, como el véneto chipileño y la lengua de los menonitas no están incluidas en este catálogo. No obstante, en el caso del afroseminol se puede argumentar que en su gramática está presente parte de la gramática y cultura de algunas lenguas indígenas seminolas de las que se nutrió al convertirse en una lengua criollo. Finalmente este catálogo es un documento enunciativo y actualizable.

la lengua kikapú (perteneciente a la familia álgica) sí está reconocida en este catálogo y por lo tanto goza de ese reconocimiento oficial. La pregunta obligada es ¿por qué el afroseminol no ha sido reconocido como lengua nacional? Posiblemente, porque la lengua no está asociada a un pueblo indígena como en el caso del kikapú o tal vez porque, como se ha señalado en algunos trabajos, las distintas instituciones mexicanas no incluyen a esta lengua. Según Valiñas (2018) diversas instituciones no registran la lengua afroseminol<sup>5</sup>.

Tabla 1. Invisibilidad institucional hacia la lengua afroseminol, Según Valiñas (2018).

INALI	<i>Ethnologue</i>	CDI	UNESCO
(sin registro)	criollo afroseminol, [afs]	(sin registro)	(sin registro)

Posiblemente, siguiendo a Valiñas (2018), una razón por la que estas instituciones (Ethnologue es la única fuente que da cuenta del afroseminol) no registran el afroseminol es porque ya la consideran una lengua extinta, es decir que ya no hay quien la hable. Sin embargo, en el 2020 el INEGI indicó que había un poco más de 270 negros mascogo. Esto no quiere decir que necesariamente esos 270 negros mascogos se comuniquen utilizando el afroseminol. No hay, hasta donde yo conozco, un trabajo que describa la situación sociolingüística de la comunidad de negros mascogos; es decir un estudio que especifique ¿qué lenguas son usadas por quién y en qué ámbitos? ¿Qué lenguas avanzan o retroceden en número de hablantes y/o contextos de uso? Entre otros aspectos.

## 2.2. Marcos legales nacionales

A pesar de avances sólidos en el reconocimiento de la comunidad mascoga como un pueblo mexicano, su lengua aún está lejos de incluirse en las políticas lingüísticas actuales. Conozcamos un poco de este proceso.

En 2012, la Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas en su Informe Final de la Consulta para la Identificación de Comunidades

<sup>5</sup> The Ethnologue: Languages of the World es una publicación impresa y virtual de SIL International, una organización cristiana evangélica de servicios lingüísticos que estudia las lenguas menos conocidas para proveer de servicios misioneros a sus hablantes. Es una organización cuya sede se encuentra en los Estados Unidos.

Afrodescendientes de México reconoció como pueblo afrodescendiente a los negros mascogos señalando algunos aspectos como el siguiente:

“La comunidad se autoadscribe como tribu de negros mascogos. A pesar de que el componente fenotípico tiene un peso importante, ya que forma parte de su identidad y de su relación con los demás, la autoidentificación se basa principalmente en los elementos que los conforman como comunidad, es decir, en los componentes que aquí hemos denominado como unidad social, económica y cultural” (Garay Cartas et al, 2012, p. 50).

En 2017, el gobernador Rubén Moreira decretó el reconocimiento de los negros mascogos como grupo étnico de Coahuila. Esto supuso su reconocimiento como una unidad social, idioma, derechos históricos y de autodeterminación.

En agosto de 2019, se dio la adición del Apartado C, al Artículo 2º de la *Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos*, en el que se reconoce a los pueblos y comunidades afromexicanas como parte de la composición pluricultural de la nación.

Se adiciona un apartado C al artículo 2º de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos para quedar como sigue:

“Esta Constitución reconoce a los pueblos y comunidades afromexicanas, cualquiera que sea su autodenominación, como parte de la composición pluricultural de la Nación. Tendrán en lo conducente los derechos señalados en los apartados anteriores del presente artículo en los términos que establezcan las leyes, a fin de garantizar su libre determinación, autonomía, desarrollo e inclusión social” (DOF, 2019, p. 299).

Particularmente me interesa resaltar del artículo 2º la fracción IV del apartado A:

“A. Esta Constitución reconoce y garantiza el derecho de los pueblos y las comunidades indígenas a la libre determinación y, en consecuencia, a la autonomía para:



[...]

IV. Preservar y enriquecer sus lenguas, conocimientos y todos los elementos que constituyan su cultura e identidad”.

Previo a este reconocimiento constitucional de los pueblos y comunidades afromexicanas, un hecho legal que tiene una repercusión importante a favor de las lenguas indígenas, y esto debería redundar en las demás lenguas como el afroseminol, es que fruto de la reforma en 2001 al Artículo 2º de la *Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos* se publicó en 2003 la Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas (LGDLPI). Dicha ley reconoce a las lenguas indígenas como lenguas nacionales, con la misma validez que el español.

“Cuando se dice que el español y las lenguas indígenas son lenguas nacionales se debe asumir que tanto el español como las lenguas indígenas tienen la misma validez para cualquier asunto o trámite de carácter público o privado, así como para el acceso a la gestión, servicios e información pública” (LGDLPI, 2003).

### **3. ¿Invisibilidad, discriminación o racismo?**

A continuación describiremos qué es *racismo* y *discriminación*, una vez presentados estos conceptos pasaremos a explicar qué se entiende por *discriminación o racismo lingüístico*. Este último concepto nos permitirá reflexionar sobre el estatus sociolingüístico en el que se encuentra, como ya hemos comentado en apartados anteriores, la única lengua afromexicana.

El racismo y la discriminación se han estudiado a lo largo de la historia por diversos investigadores, entre otros por: antropólogos biólogos, historiadores, filósofos y sociólogos; y todos ellos han concluido, contundentemente, que no hay bases biológicas de la existencia de las “razas humanas”. En cambio, en los ámbitos socio-culturales es muy común ver, escuchar y vivir cómo las personas tienen tan interiorizado esta falsa creencia de la existencia de “razas humanas”, convirtiendo estas creencias en actos y formas de pensamientos que se traducen en lo que podemos llamar racismo. En palabras de Gall et al, “racismo es una forma de pensar, sentir y actuar que se basa en una

característica específica de la diferencia humana a la que se ha llamado “racial” (Gall et al, 2021:8). Desafortunadamente esta forma de pensar, sentir y actuar se ha vuelto parte de la estructura social al grado que:

“El racismo tiene un alcance estructural, es decir, va más allá de las acciones individuales. Decir que el racismo es un sistema estructural significa que este modelo de entender la diferencia humana ha ordenado a la sociedad, se ha filtrado en la construcción de las instituciones sociales (como la familia o la escuela) y de las instituciones políticas (como el Estado y sus organismos de gobierno) y se ha naturalizado en ideas, sentires y prácticas cotidianas” (Gall et al, 2021:9).

Por su parte, la discriminación es una acción ejercida a otra persona o comunidad por distintos factores: color de piel, género, nivel educativo, socioeconómico, lugar de residencia, forma de vestir, forma de hablar, discapacidad, etc. Es una práctica muy difundida cotidianamente. Hacemos, sentimos y pensamos que somos diferentes frente al otro o los otros (la otredad) juzgando en ocasiones, a ese otro, a partir del nosotros, llegando a tomar una connotación negativa la diversidad, porque llegamos a marginar, separar, distanciar y hacer menos a otras personas por no ser como nosotros. Más explícitamente discriminación puede entenderse como:

“Para los efectos de esta ley se entenderá por discriminación toda distinción, exclusión, restricción o preferencia que, por acción u omisión, con intención o sin ella, no sea objetiva, racional ni proporcional y tenga por objeto o resultado obstaculizar, restringir, impedir, menoscabar o anular el reconocimiento, goce o ejercicio de los derechos humanos y libertades, cuando se base en uno o más de los siguientes motivos: el origen étnico o nacional, el color de piel, la cultura, el sexo, el género, la edad, las discapacidades, la condición social, económica, de salud o jurídica, la religión, la apariencia física, las características genéticas, la situación migratoria, el embarazo, la lengua, las opiniones, las preferencias sexuales, la identidad o filiación política, el estado civil, la situación familiar, las responsabilidades familiares, el idioma, los antecedentes penales o cualquier otro motivo; También se entenderá

como discriminación la homofobia, misoginia, cualquier manifestación de xenofobia, segregación racial, antisemitismo, así como la discriminación racial y otras formas conexas de intolerancia” (DOF:11-06-2003)

Algo que comparten el racismo y la discriminación, entendida en su carácter negativo como como excluir, distanciar, marginar, segregar, separar y hacer menos, es que los dos son aprendidos, por lo que también los podemos desaprender.

Quiero citar algunos casos en los que, desde mi punto de vista, existe exclusión hacia la lengua afroseminol de poder participar en convocatorias de carácter público. Quiero resaltar que con estos hechos a esta lengua se le está marginando, invisibilizando y, por supuesto, discriminando. A continuación describiré estas convocatorias.

#### *Primera convocatoria*

En junio de 2022 el Instituto Nacional de Antropología e Historia (INAH) lanzó dos convocatorias para realizar estudios lingüísticos sobre algunas lenguas indígenas. Como ya lo mencioné, hay una exclusión de la lengua afroseminol en estas convocatorias; es decir que esta lengua no está presente en el panorama de investigación de esta institución mexicana. A continuación, describo parte de esta convocatoria, solo señalo los párrafos que, desde mi punto de vista, hacen referencia a las lenguas a investigar:

“LA SUBCOMISIÓN DE ADMISIÓN PARA EL PERSONAL DE INVESTIGACIÓN CIENTÍFICA Y DOCENCIA DEL INSTITUTO NACIONAL DE ANTROPOLOGÍA E HISTORIA, A TRAVÉS DE LA CISIÓN DE CENTRO DE TRABAJO DE LA **DIRECCIÓN DE LINGÜÍSTICA**, CON BASE EN EL REGLAMENTO DE ADMISIÓN, EVALUACIÓN, PROMOCIÓN Y DE CONCURSOS Y EXÁMENES DE OPOSICIÓN PARA EL PERSONAL DE INVESTIGACIÓN CIENTÍFICA Y DOCENCIA  
**CONVOCA**

AL CONCURSO DE OPOSICIÓN ABIERTO PARA OCUPAR UNA PLAZA DE PROFESOR DE INVESTIGACIÓN CIENTÍFICA EN LA ESPECIALIDAD DE LINGÜÍSTICA [...]

#### Plaza A

Examen escrito que consiste en la presentación de un proyecto de investigación científica, cuyo tema será: **“ANÁLISIS LINGÜÍSTICO EN CUALQUIER NIVEL, EN ALGUNA DE LAS SIGUIENTES LENGUAS: TZOTZIL, TZELTAL, TOJOLABAL, LACANDÓN, CHONTAL DE TABASCO, CHOL, PIMA, CORA, HUICHOL, YAQUI, TARAHUMARA, MAYO, PÁPAGO, TEPEHUANO DEL NORTE”**.

#### Plaza B

Examen escrito que consiste en la presentación de un proyecto de investigación científica, cuyo tema será: **“ANÁLISIS EN CUALQUIER NIVEL LINGÜÍSTICO, EN ALGUNA DE LAS SIGUIENTES LENGUAS O FAMILIAS: MIXE-ZOQUE, MIXTECANAS, POPOLOCANAS, PURÉPECHA, TLAPANECO, CHONTAL DE OAXACA, SERI, HUAVE, KIKAPÚ.”**

#### *Segunda convocatoria*

#### Convocatoria Artes Verbales 2022 y 2023

“La Secretaría de Cultura a través del Programa de Estímulos a la creación artística, reconocimientos a las trayectorias y apoyo al desarrollo de proyectos culturales, en colaboración con el Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (INALI), invita a integrantes de comunidades originarias y especialistas en el campo de lenguas indígenas, a presentar proyectos para conformar registros de expresiones orales, literarias o artísticas de las lenguas en riesgo de desaparecer, a participar en la Convocatoria 2022 y 2023”.

# LENGUAS Y/O VARIANTES:

Clasificación de acuerdo con el Catálogo de Lenguas Indígenas Nacionales, disponible en: [inali.gob.mx/clin-inali](http://inali.gob.mx/clin-inali)

1.- Awakateko	22.- Mexicano alto de occidente	43.- Popoloca
2.- Ayapaneco	23.- Mexicano bajo de occidente	44.- Q'eqchi'
3.- Chochoiteco	24.- Mexicano de occidente	45.- Seri
4.- Chontal de Oaxaca	25.- Mexicano de Puente de Ixtla	46.- Teko
5.- Chontal de Tabasco del sureste	26.- Mexicano del centro	47.- Texistepequeño
6.- Cucapá	27.- Mexicano del centro alto	48.- Tlahuica
7.- Guarijío	28.- Mexicano del oriente	49.- Tlapaneco del sur
8.- Huichol del oeste	29.- Mixteco de Guerrero de la costa central	50.- Totonaco del sureste
9.- Ixcateco	30.- Mixteco de Guerrero de la costa occidental	51.- Tuzanteco
10.- Ixil	31.- Mixteco de San Miguel Piedras	52.- Zapoteco de Asunción Tlacolulita
11.- Jakalteko	32.- Mixteco del noreste bajo	53.- Zapoteco de la Sierra sur, del este bajo
12.- Kaqchikel	33.- Mochó	54.- Zapoteco de la Sierra sur, noroeste bajo
13.- K'iche'	34.- Oluteco	55.- Zapoteco de Mixtepec
14.- Kickapoo	35.- Otomí de Ixtenco	56.- Zapoteco de San Felipe
15.- Kiliwa	36.- Otomí de Tilapa o del sur	57.- Zapoteco de Valles, del centro
16.- Ku'ál	37.- Otomí del oeste	58.- Zapoteco de Valles, del noroeste bajo
17.- Kumiai	38.- Otomí del oeste del Valle del Mezquital	59.- Zapoteco de Valles, del noroeste medio
18.- Lacandón	39.- Paipai	60.- Zapoteco de Valles, norte
19.- Mam	40.- Pame	61.- Zapoteco de Valles, oeste
20.- Matlatzínca	41.- Pápago	62.- Zapoteco serrano del oeste
21.- Mayo	42.- Pima	63.- Zoque del sur

Tabla 2. Lenguas y variantes según INALI en riesgo de desaparecer

En su momento me comuniqué con una de las personas encargadas del proceso de esta convocatoria, a continuación, transcribo lo que ella me notificó:

“Relacionado con la emisión 2022 de dicha vertiente, me permito comentarle que fue publicada el pasado 23 de mayo. Por el momento sólo podrán participar las 63 lenguas y/o variantes que se publicaron en el listado [véase listado de arriba]. Me parece que con anterioridad me había usted comentado del interés porque se incluyera en estas convocatorias el afroseminol; en su momento lo comentamos con INALI, sin embargo, aún no sugirieron la inclusión de esta en el listado propuesto para la convocatoria 2022. De cualquier manera, lo comunicaremos nuevamente. Continúo a sus apreciables órdenes”.

De este mensaje me atrevo a pensar que como el afroseminol no está incluido en el Catálogo de las Lenguas Indígenas Nacionales: Variantes lingüísticas de México con sus autodenominaciones y referencias geoestadísticas, por ello no puede ser considerada en esta convocatoria y posiblemente también en la primera convocatoria emitida por el INAH a través de la Dirección de Lingüística. Dado que dicho catálogo, un logro derivado de la Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas (2003), solo contiene las llamadas lenguas indígenas, al mismo tiempo, excluye toda aquella lengua no considerada indígena; parecería que el afroseminol no es considerada por las instituciones mexicanas una lengua indígena (véase tabla 1) y por ello no está

catalogado en este documento, promoviendo su invisibilización, vulnerando los derechos identitarios, de población indígena y tribales y lingüísticos de la comunidad, de sus individuos contenidos en los marcos legales internacionales y, por supuesto nacionales, ya comentados con anterioridad.

Ahora en el 2023 la situación en Artes Verbales no ha cambiado, nuevamente salió la convocatoria y continúan excluyendo a la lengua afroseminol,

### **3.1. ¿Qué sucede en el caso de la lengua afroseminol, se ejerce discriminación o racismo lingüístico?**

Considero que sí se está ejerciendo discriminación lingüística hacia la lengua afroseminol, ya que aún, como pudimos recalcar en gran parte de la discusión de este trabajo, no se le ha reconocido como una lengua nacional afromexicana. Esto genera una marginación a esta lengua y a sus hablantes. De entrada, si alguien, ya sea de la comunidad, o especialista (antropólogo o lingüista), quisiera proponer un proyecto de investigación (revitalización y creación de políticas lingüísticas para su fortalecimiento y documentación) de esta lengua no lo puede hacer, ya que como vimos en estas convocatorias no está incluida.

### **Comentarios finales**

¿Cuál debe ser el primer paso para que la lengua y cultura afroseminol pueda participar en alguna de las convocatorias como las que hemos visto? Me atrevo a mencionar, que lo primero que debería solicitarse es su inclusión en el tan mencionado *Catálogo de las Lenguas Indígenas Nacionales*. De llevarse esto a cabo, mi pregunta siguiente es: ¿cómo debe incluirse el afroseminol en dicho catálogo?, ¿cómo una lengua indígena o cómo una lengua afromexicana? Me inclino por esta última posibilidad, aunque esto implicaría que el catálogo explique la inclusión del afroseminol como una lengua nacional hablada por un pueblo afromexicano.

Es urgente que la lengua afroseminol sea reconocida como una lengua nacional y que de manera explícita aparezca en los catálogos oficiales como el CLIN elaborado por INALI. También, es fundamental, como ya lo hemos comentado, realizar un estudio sociolingüístico para determinar el grado de

vitalidad de la lengua y que además la propia tribu de negros mascogos pueda involucrarse en el proceso de fortalecimiento, desarrollo y revitalización de su lengua y que proponga a las instancias gubernamentales correspondientes su inclusión como lengua nacional.

Finalmente, encontramos algunas referencias sobre la vitalidad de la lengua afroseminol nada alentadoras en el siguiente trabajo:

“En la actualidad la mayor parte de la comunidad ya no habla la lengua, sin embargo, aún se utilizan palabras para denominar algunos alimentos como ‘soske’, ‘tetapún’. De igual forma, es a través de sus cantos en donde la lengua se encuentra con mayor presencia, ya que todos sus cantos son en afroseminol. Aunque aún quedan elementos de gran importancia de la lengua y la conciencia de su existencia, no es el medio de comunicación habitual de esta comunidad” (Garay Cartas et al, 2012, p. 47).

Como pudimos notar en la cita anterior la lengua afroseminol ya no es el vehículo de comunicación en la vida cotidiana del pueblo mascogo. Sin embargo, la herencia de esta lengua seguramente se ha permeado en el español que habla este pueblo, así que sería de suma importancia resaltar la situación de contacto que actualmente viven el español hablado en esa zona y la lengua afroseminol. En suma, este pueblo afromexicano sería el único que todavía mantiene una lengua nativa (independientemente del grado de pérdida en el que se encuentre la lengua), además de un español, que seguramente tiene una importante herencia afro.

#### Bibliografía

Convenio No. 169 de la OIT sobre Pueblos Indígenas y Tribales en Países Independientes (Adoptado en la septuagésima sexta reunión de la Conferencia Internacional del Trabajo en Ginebra, Suiza el 7 junio 1989).

Declaración de las Naciones Unidas sobre los derechos de los pueblos indígenas (Resolución aprobada por la Asamblea General, 13 de septiembre de 2007).

“Declaración Universal de Derechos Lingüísticos”. (1996). Barcelona.

“Decreto por el que se adiciona un apartado C al artículo 2º. de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos”. (2019). México: Diario Oficial de la Federación (DOF), 09-08-2019.

Gall, Olivia, et al. (2021). *¿Qué es y cómo se manifiesta el racismo?* México: Consejo Nacional para Prevenir la Discriminación.

Garay, C. et al. (coordinadores). (2012). *Informe final de la Consulta para la Identificación de Comunidades Afrodescendientes de México*. México: Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas.

Instituto Nacional de Estadística, Geografía e Informática. (2020). México

Instituto Nacional de Lenguas Indígenas. (2008). *Catálogo de las lenguas indígenas nacionales: Variantes lingüísticas de México con sus autodenominaciones y referencias geoestadísticas*. Diario Oficial de la Federación (DOF), 14 de enero

Lewis, M. P. (ed.). (2009). *Ethnologue. Languages of the world*. Dallas: Summer Institute of Linguistics International.

“Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas”. (2003). México: Diario Oficial de la Federación. Última reforma publicada Diario Oficial de la Federación (DOF) 20-06-2018.

“Ley Federal para Prevenir y Eliminar la Discriminación. (2003). México: Diario Oficial de la Federación. Publicada el 11 de junio de 2003.

López Morales, H. (2004). *Sociolingüística*. España: Gredos.

Smith Stark, Thomas C. (2000). “Nómina de lenguas indoamericanas”. Ms.

Valiñas Coalla, L. (2020). *Lenguas originarias y pueblos indígenas de México. Familias y lenguas aisladas*. México: Academia Mexicana de la Lengua.

Velázquez, M. E. y Gabriela, I. N. (2012). *Afrodescendientes en México. Una historia de silencio y discriminación*. México: Consejo Nacional para Prevenir la Discriminación-Instituto Nacional de Antropología e Historia.